

Blanket Purchase Agreement (BPA) Request for Quotations (RFQ) for Services	Рамкова Угода (РУ) Запит Цінових Пропозицій (ЗЦП) для послуг
<p>RFQ Number: AGRO-RFQ-20-0215-S</p> <p>Issuance Date: November 25, 2020</p> <p>Deadline for Quotes: December 3, 2020, 18:00 local Kyiv time</p> <p>Description: Provision of graphic design, media support, and video production services</p> <p>For: USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO)</p> <p>Funded By: United States Agency for International Development (USAID), Cooperative Agreement No. 72012120CA00001</p> <p>Implemented By: Chemonics International Inc.</p> <p>Point of Contact: Adeliia Kureza, Procurement Specialist</p>	<p>Номер ЗЦП: AGRO-RFQ-20-0215-S</p> <p>Дата оголошення: 25 листопада 2020</p> <p>Кінцевий термін надання цінових пропозицій: 3 грудня 2020, 18:00 за Київським часом</p> <p>Опис: Надання послуг з графічного дизайну, медіа підтримки та виробництва відео</p> <p>Замовник: Програма USAID з аграрного і сільського розвитку в Україні (АГРО)</p> <p>Організація, що надає фінансування: Агентство США з міжнародного розвитку (USAID), Угода про співпрацю №72012120CA00001</p> <p>Виконавець: Кімонікс Інтернешнл Інк.</p> <p>Контактна особа: Аделія Куреза, Менеджер з питань закупівель</p>

***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS *****

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects vendors based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects vendors to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or vendors in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any vendor offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFQ must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or AGRO staff. For example, if an offeror's cousin is employed by AGRO, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact AGRO Chief of Party Kseniya Sydorkina at ksydorkina@chemonics.com with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics' Washington office through the contact information listed on the website found at the hyperlink above.

***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ *****

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає підрядників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від підрядників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посилання <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних підрядників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку підрядників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Учасники тендеру повинні включити у свої пропозиції у відповідь на це ЗЦП наступну інформацію:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Програми АГРО. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Програмі АГРО, це необхідно зазначити.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Засвідчення розуміння та згоди з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви бажаєте повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Керівника Програми АГРО Ксенії Сидоркіної за адресою ksydorkina@chemonics.com. Про можливі порушення також можна повідомити безпосередньо офіс Кімонікс у Вашингтоні, контактні деталі якого можна знайти, перейшовши за вищезазначеним посиланням.

Section 1: Instructions to Offerors

1. **Introduction:** USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO) is a five-year USAID-funded project implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally. As part of the project activities, AGRO requires the purchase of **provision of graphic design, media support, and video production services**.

The purpose of this RFQ is to solicit quotations from eligible Vendors for as-needed, ad hoc purchases of graphic design, media support, and video production services. As a result of this RFQ, AGRO anticipates issuing a **blanket purchase agreement (BPA)**—or possibly multiple BPAs—to establish specific pricing levels and parameters for ordering these services. This will allow AGRO to issue specific purchase orders, on an as-needed basis, for the procurement of these services over the next **12 months**. The Vendor shall furnish the services described in any purchase orders issued by Chemonics under resulting BPA. Chemonics is only obligated to pay for services ordered through purchase orders issued under BPA and delivered by the Vendor in accordance with the terms/conditions of BPA.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this RFQ. Failure to adhere with instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration.

2. **Offer Deadline and Protocol:** Offers must be received no later than **18:00** local Kyiv time on **December 3, 2020** by email. Any emailed offers must be emailed to agro.tender@chemonics.com.

Please reference the RFQ No. **AGRO-RFQ-20-0215-S** in any response to this RFQ. Offers received after the specified time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics.

3. **Questions:** Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ may be

Розділ 1: Інструкції для Учасників тендеру

1. **Вступ:** Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО) – це п'ятирічний проект, який фінансує USAID і реалізовує в Україні компанія Кімонікс Інтернешнл. Мета Програми АГРО – прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки. У рамках проектної діяльності Програми АГРО потребуватиме придбання **послуг з графічного дизайну, медіа підтримки та виробництва відео**.

Метою цього ЗЦП є отримання цінових пропозицій від прийнятних учасників та, за необхідності, здійснення одноразових закупівель послуг з графічного дизайну, медіа підтримки та виробництва відео. В результаті цього ЗЦП, Програма АГРО очікує підписати **Рамкову Угоду (РУ)** – або, можливо, декілька РУ - для встановлення конкретних рівнів цін та параметрів для замовлення цих послуг. Це дозволить Програма АГРО видати окремі замовлення на закупівлю за потребою цих послуг протягом наступних **12 місяців**. Підрядник надає послуги, описані в будь-яких замовленнях на закупівлю, виданих Кімонікс відповідно до РУ. Кімонікс зобов'язаний платити лише за послуги, замовлені через замовлення на закупівлю, видані під РУ та надані Підрядником у відповідності до умов РУ.

Відповідальність за дотримання викладених у цьому ЗЦП вказівок, правил і умов подання компанії Кімонікс пропозицій покладається на учасників тендеру. Недотримання інструкцій, описаних у цьому ЗЦП, може призвести до дискваліфікації пропозиції з розгляду.

2. **Кінцевий термін подачі заявок і протокол:** Пропозиції треба надіслати електронною поштою не пізніше, ніж о **18:00** за Київським часом **3 грудня 2020**. Пропозиції електронною поштою слід надсилати на адресу agro.tender@chemonics.com.

У будь-якій кореспонденції у зв'язку з цим ЗЦП, будь ласка, зазначайте ЗЦП № **AGRO-RFQ-20-0215-S**. Пропозиції, отримані після зазначеного часу та дати, вважатимуться такими, що були подані запізно, та будуть розглядатися виключно на розсуд Кімонікс.

3. **Питання:** Питання стосовно технічних або адміністративних вимог цього ЗЦП повинні бути

submitted no later than **18:00** local Kyiv time on **November 27, 2020** by email to agro.tender@chemonics.com. Questions must be submitted in writing; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification—and the responses thereto—that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding.

Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFQ.

4. **Scope of Work:** Section 3 contains the Scope of Work for the required services that may be ordered under the BPA and technical qualifications that the selected offeror must possess.
5. **Quotations:** At this time, specific quantities to be purchased under any BPA resulting from this RFQ are unknown. Specific quantities will depend on the needs of AGRO. Individual purchase orders will be issued under the BPA agreement, as the need arises for additional services. The per-unit pricing in quotations in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis, including all other costs. Pricing must be presented in Ukrainian Hryvnias (UAH). Offers must remain valid for not less than sixty (60) calendar days after the offer deadline. Prices quoted must remain fixed for a minimum twelve (12) months. Offerors are requested to provide quotations on official letterhead **by filling out the quotation in Microsoft Excel format (see file named "Scope of Work and Price Quotation") referenced in Section 3 of RFQ** or in the event this is not possible, offerors may complete their own quotation format.

In addition, organizations responding to this RFQ are requested to submit:

- A copy of their official registration and tax identification number/tax certificate (single tax/VAT);
- Company's profile or 2-3 pages introduction to company's areas of expertise and services, and description of the team and main clients;
- Narrative description of past performance for similar services (1-2 pages);
- The CV of assigned personal manager with references from previous customers of events certifying provision of in graphic design, media support, and video production services;

надіслані не пізніше, ніж о **18:00** за Київським часом **27 листопада 2020** на електронну адресу agro.tender@chemonics.com. Питання треба надсилати у письмовій формі, телефонні дзвінки прийматися не будуть. Питання та запити про надання роз'яснень, а також відповіді на них, які, на думку Кімонікс, можуть становити інтерес для інших учасників тендеру, можуть бути надіслані усім потенційним учасникам тендеру, які виявили зацікавленість у ньому.

Лише письмові відповіді від Кімонікс вважаються офіційними та беруться до уваги при розгляді пропозицій. Будь-яка усна інформація, отримана від співробітників Кімонікс або інших осіб, не вважається офіційною відповіддю на питання, що стосуються цього Запиту цінових пропозицій.

4. **Технічне завдання:** Розділ 3 містить обсяг робіт необхідних послуг, які можуть бути замовлені по РУ та технічну кваліфікацію, якою обраний учасник повинен володіти.
5. **Пропозиції:** Наразі конкретну кількість, яку потрібно придбати під цією РУ, отриманою в результаті цього запиту, невідомі. Конкретна кількість залежатиме від потреб Програми АГРО. Окремі замовлення на купівлю будуть видаватися відповідно до РУ, як тільки виникатиме потреба в додаткових послугах. Ціну за одиницю продукту у відповідь на цей запит слід визначати за фіксованою ціною, на основі «все включено», включаючи всі інші витрати. Ціна повинна бути представлена в гривнях (гривнях). Пропозиції повинні залишатися дійсними не менше ніж шістдесят (60) календарних днів після закінчення терміну пропозиції. Цінові пропозиції повинні залишатися фіксованими як мінімум дванадцять (12) місяців. Учасники тендеру надаватимуть тарифи на офіційному бланку **у форматі заповненої таблиці (дивитись файл «Технічне завдання та цінова пропозиція»), наведеної в Розділі 3 ЗЦП**, якщо це неможливо то у своєму офіційному форматі цінової пропозиції.

Крім того, організації, які відповідають на це ЗЦП, повинні подати:

- Копії реєстраційних документів, ідентифікаційний номер платника податків/свідоцтво платника податків (єдиного податку/ПДВ);
- Профіль компанії або резюме (2-3 сторінки) теоретичного та практичного досвіду компанії, а також опис колективу та головних клієнтів;
- Опис досвіду надання подібних послуг (1-2 сторінки);
- CV запропонованого персонального менеджера з рекомендаціями від попередніх замовників послуг організації заходів;

<ul style="list-style-type: none"> • 10-15 examples of materials (photos/layouts/ Internet links to relevant materials) for which offeror developed a design (infographics, posters, banners, other promotional materials), media in Ukrainian, English or any other language. • Contact information for at least three (3) references of past or present clients indicating the relevant services carried out in the last three (3) years that best illustrate company's qualifications and past performance. Independent verification of the references will be carried out. Chemonics reserves the right to obtain past performance information from sources other than those identified by the offeror. <p>The price quotation must be submitted separately from above documents. All other parts of this quotation must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.</p> <p>6. Source/Nationality All services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Codes 110 and 937 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228 Rules for Procurement of Commodities and Services Financed by USAID, available at: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf and Standard Provisions for Non-U.S. Nongovernmental Organizations, available at: https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf, specifically, M6. USAID Eligibility Rules for Goods and Services (June 2012). The cooperating country for this RFQ is Ukraine.</p> <p>Offerors may <u>not</u> offer or supply services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.</p> <p>7. Taxes and VAT: The agreement under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under an order resulting from this RFQ.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 10-15 прикладів матеріалів (фото / макети / інтернет-посилання на відповідні матеріали), для яких Ви розробили дизайн (інфографіка, плакати, банери, інші промоматеріали), медіа українською, англійською або будь-якою іншою мовою. • Контактні дані щонайменше трьох (3) представників минулих або теперішніх клієнтів із зазначенням відповідних послуг, що надавалися протягом минулих трьох (3) років і найкраще демонструють кваліфікації та досвід роботи компанії. Рекомендації перевірятимуться незалежно. Кімонікс залишає за собою право отримувати інформацію про минулу діяльність з інших, відмінних від зазначених учасником тендеру джерел. <p>Цінова пропозиція подається окремо від зазначених вище документів. Щоб технічне оцінювання проводилося виключно на основі технічних аспектів, усі інші частини цієї пропозиції не повинні містити жодних посилань на цінові дані.</p> <p>6. Походження/Національність: Усі послуги, запропоновані у відповідь на це ЗЦП або доставлені за будь-яким укладеним у зв'язку з ним договором, повинні відповідати географічним кодам USAID 110 і 937 відповідно до положення 22 CFR §228«Правила закупівлі товарів і послуг за рахунок коштів USAID» Кодексу федеральних положень США (CFR), доступний за посиланням: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf та Стандартні положення для Неурядових організацій США, доступних за посиланням: https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf, а саме, М6. USAID Правила прийнятності товарів та послуг (Червень 2012). Країною співпраці для цього ЗЦП є Україна.</p> <p>Учасникам тендеру <u>забороняється</u> пропонувати або доставляти будь-які послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.</p> <p>7. Податки та ПДВ: Угода, в рамках якої фінансується ця закупівля, не дозволяє використовувати кошти на фінансування оплати будь-яких податків, ПДВ, тарифів, зборів чи інших стягнень, передбачених будь-якими чинними у Країні співпраці законами. У рамках договорів, укладених у результаті цього Запиту цінових пропозицій, не будуть сплачуватися жодні такі податки, ПДВ, нарахування, тарифи, збори чи стягнення Країни співпраці.</p>
---	---

<p>8. DUNS Number: Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a Data Universal Numbering System (DUNS) number if selected to receive an award in response to this RFQ valued greater than or equal to USD\$30,000 (or equivalent in UAH). If the Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before the submission deadline, Offeror shall include a statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: https://fedgov.dnb.com/webform. Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.</p> <p>9. Eligibility: By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.</p> <p>10. Evaluation and Award: The award will be made to a responsible offeror whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, and is determined via a trade-off analysis to be the best value based on application of the following evaluation criteria. The relative importance of each individual criterion is indicated by the number of points below:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Technical and Personnel – 50 points: Responsiveness to the RFQ Scope of Work (SOW) and technical qualification requirements. Chemonics will evaluate whether the offeror has experience in providing high quality services described in the RFQ SOW as well as provided examples of materials. Do the CVs provided for personal manager's position show individuals with practical experience and past successes coordinating work of specialists who will respond to direct requests from AGRO; • Corporate Capabilities – 30 points: Based on the company profile or introduction to company areas of expertise and services, description of the team and main clines. Chemonics will also evaluate whether the offeror has sufficient resources to perform the specified amount of work (equipment and personnel); 	<p>8. Номер DUNS: Для укладення договору вартістю понад 30 000 дол. США (або еквіваленту в українських гривнях) з компанією чи організацією (комерційною чи некомерційною), пропозиція якої у відповідь на це ЗЦП буде визнана найкращою, вона повинна надати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS). Якщо Учасник тендеру не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Учасник тендеру повинен додати заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Для отримання номера зверніться до компанії Dun & Bradstreet через наступну веб-форму: https://fedgov.dnb.com/webform. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS Кімонікс надає за окремим запитом.</p> <p>9. Право на участь у тендері: Подаючи пропозицію у відповідь на цей Запит цінових пропозицій підтверджує, що він і його основні співробітники не є такими, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США. Кімонікс не укладає угод з фірмами, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США.</p> <p>10. Оцінка пропозицій і визначення переможця: При визначенні переможця перевага буде надана учаснику тендеру, який подав пропозицію у форматі згідно з інструкцією, що міститься у цьому Запиті цінових пропозицій, і відповідає критеріям прийнятності, і визнана пропозицією, що становить найкращу вартість, шляхом аналізу методом компромісного вибору з застосуванням наступних критеріїв оцінювання. Відносна значущість кожного окремого критерію відображається у кількості балів:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Технічні характеристики та Кваліфікація персоналу – 50 балів: Відповідність Технічному завданню та технічним вимогам. Кімонікс оцінить чи має учасник тендеру досвід надання високоякісних послуг, зазначених в цьому ЗЦП та чи може він забезпечити кваліфікованого персонального менеджера, який має практичний досвід та минулі успіхи з координації роботи спеціалістів, які будуть відповідати на прямі запити АГРО; • Корпоративні можливості – 30 балів: На основі профілю компанії або ознайомлення з описом теоретичного та практичного досвіду компанії, а також опис колективу та головних клієнтів. Кімонікс оцінить чи має учасник достатні ресурси для виконання зазначеного обсягу робіт (техніка та персонал);
---	--

- **Past Performance – 20 points:** Chemonics will evaluate the references provided and the past performance narrative as well as examples of work for previous clients, as well as the Offeror's portfolio. Offerors must include 3 past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact.

Points will not be awarded for cost which will be primarily evaluated for realism and reasonableness. For overall evaluation purposes of this RFQ, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered significantly more important than cost factors. If technical scores are determined to be equal or nearly equal, cost will become the determining factor.

Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed "non-responsive" and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer quotations are requested. It is anticipated that award will be made solely on the basis of these original quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following:

- Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award.
- While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFQ, Chemonics may issue a partial award or split the award among various Vendors, if in the best interest of AGRO .
- Chemonics may cancel this RFQ at any time.
- Chemonics may reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Please note that in submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is not a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to AGRO for consideration, as USAID will not consider protests regarding procurements carried out by implementing partners. Chemonics, at its sole

- **Досвід роботи – 20 балів:** Кімонікс оцінить надані рекомендації та наданий опис роботи, виконаної в минулому, а також приклади робіт для попередніх замовників, портфоліо учасника. Учасники тендеру повинні вказати 3-х замовників подібної роботи, що була виконана в минулому, а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу учасника тендера, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи.

За ціну бали не будуть присвоюватися, вона головним чином оцінюватиметься на предмет реалістичності та обґрунтованості. Для цілей загального оцінювання в рамках цього ЗЦП сукупність нецінових факторів технічної оцінки вважатиметься значно важливішими, ніж цінові фактори. Якщо технічні бали різних пропозицій будуть однаковими або майже однаковими, визначальним фактором стане ціна.

Зверніть увагу, що якщо будуть виявлені суттєві недоліки щодо відповідності вимогам цього Запиту цінових пропозицій, пропозиція може бути визнана "невідповідною" та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві недоліки на свій розсуд.

Ми заохочуємо Вас надсилати свої найкращі пропозиції. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цих оригінальних пропозицій. Проте, Кімонікс залишає за собою право здійснити будь-яку з наступних дій:

- До укладення контракту Кімонікс може вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому учаснику тендеру.
- Хоча перевага надаватиметься учасникам тендеру, які відповідатимуть усім технічним вимогам цього ЗЦП, Кімонікс може укласти частковий договір або розділити його між різними підрядниками, якщо це відповідатиме інтересам Програми АГРО.
- У будь-який момент Кімонікс може скасувати цей Запит цінових пропозицій.
- Кімонікс може відхилити будь-яку та усі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.

Будь ласка, зверніть увагу на те, що подаючи пропозицію у відповідь на це ЗЦП, учасник тендеру розуміє, що USAID не є стороною цього тендеру, а тому погоджується, що всі можливі претензії в письмовому вигляді та з усіма поясненнями необхідно подавати Програми АГРО, а USAID не розглядатиме претензії щодо закупівель своїх

discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.

11. **Terms and Conditions:** This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate Chemonics, AGRO, or USAID to make an award or pay for costs incurred by potential offerors in the preparation and submission of an offer.

This solicitation is subject to Chemonics' standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon request. Please note the following terms and conditions will apply:

- (a) Chemonics' standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any services or deliverables. Payment will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified in the resulting award; payment will not be issued to a third party.

- (b) Any award resulting from this RFQ will be in the form of a Blanket Purchase Agreement (BPA). AGRO anticipates issuing a BPA (or multiple BPAs) under which specific purchase orders can be issued—on an as-needed basis—at the pricing levels established in the BPA. When the need arises for the services described in the BPA, AGRO will issue a purchase order to the BPA-holder. If there are multiple BPA-holders as a result of this RFQ, the purchase order will be issued to the BPA-holder that presents the best value for that specific order. Any BPA issued as a result of this RFQ will have a minimum duration of at least 6 months. The Vendor shall furnish the services described in any purchase orders issued by AGRO under the BPA. AGRO is only obligated to pay for services to the extent purchase orders are issued under any BPA resulting from this RFQ.

- (c) No services may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

- (d) United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The Vendor under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws.

партнерів-реалізаторів програм. Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо претензій, пов'язаних із цим тендером.

11. **Правила та умови:** Це лише Запит цінових пропозицій. Запит цінових пропозицій жодним чином не зобов'язує компанію Кімонікс, Програму АГРО або USAID укласти договори або оплачувати витрати, що були понесені потенційними учасниками тендеру при підготовці та поданні пропозицій.

На цей запит поширюються стандартні правила та умови компанії Кімонікс. Ці правила та умови поширюються на будь-який укладений договір; копія повного переліку правил та умов надається за запитом. Будь ласка, зверніть увагу на наступні правила та умови:

- (a) Стандартний термін оплати компанії Кімонікс: 30 днів після доставки та приймання будь-яких послуг або результатів робіт. Оплата здійснюватиметься лише компанії, яка подавала свою пропозицію у відповідь на цей Запит цінових пропозицій і є стороною угоди, укладеної в її результаті; оплата третім сторонам не здійснюватиметься.

- (b) Будь-який договір, укладений за результатами цього Запиту цінових пропозицій, буде у формі Рамкової угоди на закупівлю BPA. AGRO передбачає підписання BPA (або декількох BPA), згідно з якими конкретні замовлення на закупівлю можуть бути надіслані за необхідності – згідно до цінових рівнів, встановлених BPA. Коли виникає потреба в послугах, описаних у BPA, AGRO надсилає замовлення на закупівлю власнику BPA. Якщо в результаті цього RFQ буде кілька власників BPA, замовлення на купівлю буде надіслано власнику BPA, яке представляє найкращі умови для конкретного замовлення. Будь-який BPA, підписаний як результат цього ЗЦП, матиме мінімальну тривалість щонайменше 6 місяців. Постачальник повинен надавати послуги, описані в будь-яких замовленнях на купівлю, надісланих AGRO згідно до BPA. AGRO зобов'язаний оплачувати лише ті послуги які були надіслані у замовленнях на закупівлю до BPA, що буде підписано у результаті з цього ЗЦП.

- (c) Забороняється надання послуг, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.

- (d) Законодавством США забороняється проведення транзакцій, постачання ресурсів і надання підтримки фізичним особам і організаціям, причетним до терористичної діяльності. Підрядник за будь-яким контрактом, присудженим за результатами цього Запиту цінових пропозицій, повинен забезпечити дотримання цього законодавства.

Section 2: Offer Checklist

To assist offerors in preparation of the quote, the following checklist summarizes the documentation to include an offer in response to this RFQ:

- Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 4 for template);
- Official quotation, including proof of technical qualifications (see Section 3 for scope of work, required technical qualifications, and the template to provide quotations);
- A copy of their official registration and tax identification number/tax certificate (single tax/VAT);
- Company's profile or 2-3 pages introduction to company's areas of expertise and services, and description of the team and main clients (see Section 1.5 for more details);
- Narrative description of past performance for similar services (1-2 pages);
- The CV of assigned personal manager with references from previous customers of events certifying provision of graphic design, media support, and video production services;
- 10-15 examples of materials (photos/layouts/Internet links to relevant materials) for which you have developed a design (infographics, posters, banners, other promotional materials), media in Ukrainian, English or any other language;
- Contact information for at least three (3) references of past or present clients indicating the relevant services carried out in the last three (3) years that best illustrate company's qualifications and past performance. Independent verification of the references will be carried out. Chemonics reserves the right to obtain past performance information from sources other than those identified by the offeror;
- Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 5 for questionnaire). This form shall be completed only if anticipated value of resulting services in graphic design, media support and video production agreement is over \$30,000.

Розділ 2: Необхідні документи

Для надання учасникам тендеру допомоги при підготовці пропозицій, нижче наведено перелік документів, які необхідно включити до пропозиції у відповідь на цей Запит цінкових пропозицій:

- Супровідний лист, підписаний уповноваженим представником учасника тендеру (шаблон наведено у Розділі 4)
- Офіційна пропозиція, яка містить підтвердження технічних кваліфікацій (див. Технічне завдання, необхідні технічні кваліфікації та шаблон подання пропозицій у Розділі 3);
- Копії реєстраційних документів, ідентифікаційний номер платника податків/свідоцтво платника податків (єдиного податку/ПДВ)
- Профіль компанії або резюме (2-3 сторінки) теоретичного та практичного досвіду компанії, а також опис колективу та головних клієнтів;
- Опис досвіду надання подібних послуг(1-2 сторінки)
- CV запропонованого персонального менеджера з рекомендаціями від попередніх замовників послуг з графічного дизайну, медіа підтримки та виробництва відео;
- 10-15 прикладів матеріалів (фото / макети / інтернет-посилання на відповідні матеріали), для яких Ви розробили дизайн (інфографіка, плакати, банери, інші промоматеріали), медіа українською, англійською або будь-якою іншою мовою.
- Контактні дані щонайменше трьох (3) представників минулих або теперішніх клієнтів із зазначенням відповідних послуг, що надавалися протягом минулих трьох (3) років і найкраще демонструють кваліфікації та досвід роботи компанії. Рекомендації перевірятимуться незалежно. Кімонікс залишає за собою право отримувати інформацію про минулу діяльність з інших, відмінних від зазначених учасником тендеру джерел.
- Підписана уповноваженим представником учасника тендеру Анкета для звітування про субконтракт згідно з Законом про забезпечення звітності та прозорості федерального фінансування (FFATA) (анкета додається в Розділі 5). Ця форма заповнюється, тільки якщо очікувана вартість договору про надання послуг з графічного дизайну, медіа підтримки та виробництва відеоперевихує 30000 дол. США.

Section 3: Scope of Work and Technical Qualifications

The purpose of this RFQ is to purchase graphic design, media support, and video production services for AGRO as part of its program activities for the period from December 7, 2020 to December 6, 2021 (12 months).

List of specific services solicited through this RFQ can be found in attached MS Excel file named "Scope of Work and Price Quotation".

Technical Qualifications that the selected offeror must possess:

- Minimum 3 years of experience and proven track of record providing the services outlined in Scope of Work (see attached Excel file for details);
- Higher education in IT, design, video production, media, fine arts, journalism, communications, public relations or related fields;
- Ability to provide a qualified personal manager, with higher education in relevant field, minimum 3 years of practical experience, excellent communications and customer service skills, fluent in Ukrainian and/or English, who coordinates the event and appoints technical specialists who will respond to the direct requests of the AGRO Activity;
- Experience with USAID or other donor-funded projects in Ukraine, especially those implemented by for-profit international firms like Chemonics, is highly preferred.

Offerors are requested to provide quotations on official letterhead **by filling out the quotation in Microsoft Excel format (see file named "Scope of Work and Price Quotation") in Section 3 of RFQ** or in the event this is not possible, offerors may complete their own quotation format.

Розділ 3: Технічне завдання та Технічні кваліфікації

Мета цього ЗЦП - залучення Підрядника, який надаватиме послуги з графічного дизайну, медіа підтримки та виробництва відео в рамках своїх програмних активностей на період з 7 грудня 2020 року до 06 грудня 2021 року (12 місяців).

Перелік конкретних послуг, що вимагаються за допомогою цього запиту, можна знайти у вкладеному файлі MS Excel під назвою «Технічне завдання та цінова пропозиція».

Технічні кваліфікації, які повинен мати переможець тендеру:

- Щонайменше 3 роки досвіду та підтверджений послужний список надання послуг, зазначених у Технічному завданні;
- Вища освіта у галузі IT, дизайну, відео виробництва, медіа, образотворчого мистецтва, журналістики, комунікацій, зв'язків із громадськістю чи суміжних областях;
- Здатність забезпечити кваліфікованого персонального менеджера, з вищою освітою у відповідній галузі, мінімум 3 роки практичного досвіду, чудовими навичками спілкування та обслуговування клієнтів, вільно володіє українською та / або англійською мовами, який здійснює координацію заходу та призначає технічних спеціалістів, які будуть реагувати на безпосередні запити Програми АГРО;
- Дуже бажаний досвід співпраці з USAID або іншими проектами з фінансуванням через донорські організації у зокрема, проектами, що реалізовувалися комерційними міжнародними компаніями на кшталт Кімонікс.

Учасники тендеру надаватимуть тарифи на офіційному бланку **у форматі заповненої таблиці (дивитись файл «Технічне завдання та цінова пропозиція»), наведеної в Розділі 3 ЗЦП**, якщо це неможливо то у своєму офіційному форматі цінової пропозиції.

Scope of Work and Price Quotation/ Технічне завдання

Attachment 1 to Section 3 of RFQ Provision of media Support/

Додаток 1 до Розділу 3 ЗЦП Надання послуг з медіа підтримки та виробництва відео

№	Послуга / Service , УАН	Одиниця / Unit	Вартість одиниці, грн. / Cost per Unit	Коментарі / Comments
	Розробка дизайну промоматеріалів відповідно до комунікаційної стратегії, вимог та рекомендацій АГРО			
	Логотип та логобук / Logo and logobook			Розробка 3-5 варіантів логотипа. З обраним лого розробляється мануал з правилами використання логотипа. Мова: одна / Development of 3-5 variants of logo. Development of logobook (rules of logo use) for chosen one. Language: one
	Брендбук класичного формату / Brandbook classical			Логотип, правила використання + кольори, шрифти, фони, графічні елементи. Мова: одна / Logo, rules of logo use + colors, typography, backgrounds, graphic elements. Language: one
	Брендбук розширеного формату / Brandbook expanded			Логотип, правила використання + кольори, шрифти, фони, графічні елементи + канцелярія, сувенірна продукція. Мова: одна / Logo, rules of logo use + colors, typography, backgrounds, graphic elements + stationery, merchandise. Language: one
	Гайдбук / Guidebook			Логотип, правила використання + кольори, шрифти, фони, графічні елементи + канцелярія, сувенірна продукція + брендування уніформи працівників, транспорту, внутрішнього та зовнішнього оформлення (навігація, вхідна група тощо), детальні інструкції та рекомендації щодо дизайну корпоративних друкованих матеріалів та брендування елементів/продукції. Мова: одна / Logo, rules of logo use + colors, typography, backgrounds, graphic elements + stationery, merchandise + branding of employees uniform, branding of transport, interior and exterior (navigation, entrance unit etc.), detailed guideline and

				recommendations on design of corporate printing products and branding elements/products. Language: one
Дизайн / Design				
	Адаптація дизайну макета іншою мовою / Design adaptation for another language	Послуга/Service		Вартість перекладу не включено / Translation cost is not included
	Дизайн навігаційного візуала / Navigation visual design	Послуга/Service		Візуал може бути розроблено на основі ключового іміджу або «під захід» за допомогою графічних елементів та фото/картинок, наданих замовником / Visual can be developed on the basis of key image or for event with graphic elements and photographs/pictures provided by client
	Дизайн інфографіки, рівень 1 / Infographics design, level 1	Послуга/Service		Макет з невеликою кількістю даних / Layout with small amount of data
	Дизайн інфографіки, рівень 2 / Infographics design, level 2	Послуга/Service		Макет з великою кількістю даних, що вимагає участі копірайтера / Layout with large amount of data which demands engagement of copywriter
	Дизайн ньюслетера / Newsletter design	Послуга/Service		Фотографії надає клієнт. До 10 сторінок / Photographs provides client. Up to 10 pages
	Дизайн плаката / Poster design	Послуга/Service		Постер може бути розроблено на основі ключового іміджу або «під захід» за допомогою графічних елементів та фото/картинок, наданих замовником / Poster can be developed on the basis of key image or for event with graphic elements and photographs/pictures provided by client

	Дизайн бренд-вола / Brand wall design	Послуга/Service		Бренд-вол може бути розроблено на основі ключового іміджу, «під захід» за допомогою графічних елементів (логотипів) та/або фото/картинок, наданих замовником / Brand wall can be developed on the basis of key image, for event with graphic elements (logos) and/or photographs/pictures provided by client
	Дизайн банера рол-ап / Roll up design	Послуга/Service		Банер може бути розроблено на основі ключового іміджу або «під захід» за допомогою графічних елементів та фото/картинок, наданих замовником / Roll up can be developed on the basis of key image or for event with graphic elements and photographs/pictures provided by client
	Дизайн флаєра без копірайтинга / Flyer design without copywriting	Послуга/Service		Розробка ідеї, дизайн, верстка, викуп фотографій. Тексти надає замовник. Мова: одна / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Texts are provided by client. Language: one
	Дизайн флаєра з копірайтингом / Flyer design with copywriting	Послуга/Service		Розробка ідеї, копірайтинг, дизайн, верстка, викуп фотографій. Мова: одна / Development of idea, copywriting, design, text composition, purchase of photographs. Language: one
	Дизайн ліфлета без копірайтинга / Leaflet design without copywriting	Послуга/Service		Розробка ідеї, дизайн, верстка, викуп фотографій. Контент (тексти, таблиці, схеми) надає замовник. Формат: A4, 2 фальци. Мова: одна / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Content (texts, tables, schemes) is provided by client. Format: A4, 2 folds. Language: one
	Дизайн ліфлета з копірайтингом / Leaflet design with copywriting	Послуга/Service		Розробка ідеї, дизайн, верстка, викуп фотографій. Текст готується копірайтером після надання контенту та заповнення брифу замовником. Формат: A4, 2 фальци. Мова: одна / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Texts are written by copywriter after content and brief are provided by client. Format:
	Дизайн буклета без копірайтинга / Booklet design without copywriting	Послуга/Service		Розробка ідеї, дизайн, верстка, викуп фотографій. Контент (тексти, таблиці, схеми) надає замовник. Мова: одна / Development of idea, design, text composition, purchase of

				photographs. Content (texts, tables, schemes) is provided by client. Language: one
	Дизайн буклета з копірайтингом / Booklet design with copywriting	Послуга/Service		Розробка ідей, дизайн, верстка, викуп фотографій. Текст готується копірайтером після надання контенту та заповнення брифу замовником. Мова: одна / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Texts are written by copywriter after content and brief are provided by client. Language: one
	Дизайн брошури без копірайтинга / Brochure design without copywriting	Послуга/Service		Розробка ідей, дизайн, верстка, викуп фотографій. Контент (тексти, таблиці, схеми) надає замовник. Мова: одна. До 20 сторінок / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Content (texts, tables, schemes) is provided by client. Language: one. Up to 20 pages
	Дизайн брошури без копірайтинга / Brochure design without copywriting	Послуга/Service		Розробка ідей, дизайн, верстка, викуп фотографій. Контент (тексти, таблиці, схеми) надає замовник. Мова: одна. До 20 сторінок / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Content (texts, tables, schemes) is provided by client. Language: one. Up to 20 pages
	Дизайн брошури з копірайтингом / Brochure design with copywriting	Послуга/Service		Розробка ідей, дизайн, верстка, викуп фотографій. Текст готується копірайтером після надання контенту та заповнення брифу замовником. Мова: одна. До 20 сторінок / Development of idea, design, text composition, purchase of photographs. Texts are written by copywriter after content and brief are provided by client. Language: one. Up to 20 pages
	Дизайн сертифікату, грамоти, запрошення або листівки / Design of certificate, commendation, invitation or greeting card	Послуга/Service		Розробка креативної концепції. Розробка графічних елементів. Дизайн А4 формату / Creating a creative concept. Development of graphic elements. A4 format design
	Підготовка файлу до друку / Prepress	Послуга/Service		

	Дизайн календаря / Calendar design	Послуга/S ervice		Дизайн на основі фотографій, наданих замовником. Формат А2 або А1. 13 сторінок / Design is created basing on photographs provided by client. Format A2 or A1. 13 pages
	Креативна концепція і дизайн календаря / Calendar creative concept and design	Послуга/S ervice		Дизайн на основі розробленої креативної концепції. Формат А2 або А1. 13 сторінок / Design is created basing on developed creative concept. Format A2 or A1. 13 pages
	Розробка шаблону презентації / Presentation template	Послуга/S ervice		3 слайди / 3 slides Відкриваючий слайд, головний слайд, перебивочний слайд / Opening slide, main slide, cut-in slide
	Дизайн презентації (до 10 слайдів) / Presentation design (up to 10 slides)	Послуга/S ervice		Дизайн контенту (тексти, фотографії, графіки, схеми), затвердженого та наданого замовником, з використанням графічних та брендінгових елементів / Design of content (texts, photographs, graphics, schemes) approved and provided by client with graphic and branding elements
	Дизайн презентації (до 30 слайдів) / Presentation design (up to 30 slides)	Послуга/S ervice		Дизайн контенту (тексти, фотографії, графіки, схеми), затвердженого та наданого замовником, з використанням графічних та брендінгових елементів / Design of content (texts, photographs, graphics, schemes) approved and provided by client with graphic and branding elements
	Створення додаткового слайду для презентації / Additional slide design for presentation	Послуга/S ervice		Дизайн контенту (тексти, фотографії, графіки, схеми), затвердженого та наданого замовником, з використанням графічних та брендінгових елементів / Design of content (texts, photographs, graphics, schemes) approved and provided by client with graphic and branding elements
	Річний звіт / Annual report	Послуга/S ervice		Дизайн та верстка річного звіту в стилі брендбука компанії. Відмальовка таблиць, графіків, схем, підбір та викуп фотографій з фотобанку. Впровадження елементів інфографіки для кращої візуалізації даних. Мова: одна. До 100 сторінок / Design and text composition of report in company's brandbook style. Designing of tables, graphics, schemes, selection and purchase of stock photographs. Implementation of infographic

				elements for better data visualisation. Language: one. Up to 100 pages
Сайт / Web site				
	Розробка лендінг-пейдж, рівень 1 / Landing page, level 1	Послуга/Service		Дизайн без програмної частини. Формат файлу: PSD / Design without programming. File format: PSD
	Розробка лендінг-пейдж, рівень 2 / Landing page, level 2	Послуга/Service		Дизайн і розміщення на готовій платформі / Design and placement on pre-designed platform
	Розробка дизайну статичного інтернет-банера / Static web banner design	Послуга/Service		Дизайн на основі існуючих ключових іміджів або візуалів / Design on the basis of existing key images or visuals
	Адаптація статичного інтернет-банера під розмір / Resize of static web banner	Послуга/Service		
	Розробка сценарію анімованого інтернет-банера / Script for animated web banner	Послуга/Service		
	Розробка дизайну анімованого інтернет-банера / Animated web banner design	Послуга/Service		Вибір та купівля фото з фотобанку. Розробка графічних елементів. Анімація / Choosing and buying a photo from a photo bank. Development of graphic elements. Animation
	Розробка дизайну юзерпіка та кавера для Facebook / Facebook cover and userpic design	Послуга/Service		Вибір та купівля фото з фотобанку. Розробка графічних елементів. / Choosing and buying a photo from a photo bank. Development of graphic elements.
	Розробка дизайну іконки / Icon design	1 конка		Флет-дизайн
Copywriting / Копірайтинг				
	Послуги коректора на проєкті / Proofreading services on a per-project basis			1000 знаків / 1000 characters Вичитка текстів після дизайну та верстки / Texts proof reading after design and text composition

	Написання анонсу/ прес-релізу/ Announcement/ Press-release elaboration	1 прес-реліз на місяць		Написання анонсу/ прес-релізу з події або для ішого медіа-приводу об'ємом до 2 сторінок А4 Формат документу: .doc/ Elaboration of announcement/ release from event or for any other media metter up to 2 pages (A4) Document format: .doc
	Створення та розсилка тижневих дайджестів через Mailchimp/ Mailchimp weekly digest preparation and spreading	Послуга/Service		Вартість за дайджест. Створення контенту. Звіт./ Price per digest. Content creation. Report.
	Послуги медіа підтримки			
	Підтримка ФБ-сторінки USAID АГРО	2 пости на тиждень		Розробка графічного стилю картинки. Написання тексту посту/Development of graphic style of a picture. Writing the text of the post
	Промоція (SMM) відео та графічних матеріалів	Послуга/Service		Промоція 1 відео програми АГРО на місяць на 8 областей. Промоція 3 графічних матеріалів на місяць на 8 областей
	Написання одного аналітичного матеріалу та його розповсюдження по аграрним медіа	1 публікація на місяць		1000 знаків / 1000 characters
	Інформаційний супровід візитів для обміну досвідом у партнерських регіонах	Послуга/Service		Написання короткої інформації про подію. Публікація інформації про подію у цільових ЗМІ регіону. Написання оглядової статті про подію (1000 знаків) / Writing brief information about the event. Publication of information about the event in the target media of the region. Writing an event review article (1000 characters)
	Інформаційний супровід форумів/конференцій/ стратегічних сесій/тематичних подій, які проходять в режимі онлайн та офлайн	Послуга/Service		Написання короткої інформації про подію. Публікація інформації про подію у цільових ЗМІ регіону. Написання оглядової статті про подію (1000 знаків) / Writing brief information about the event. Publication of information about the event in the target media of the region. Writing an event review article (1000 characters)

	Написання анонсу/ прес-релізу/ Announcement/ Press-release elaboration	Послуга/Service		Написання анонсу/ прес-релізу з події або для іншого медіа-приводу об'ємом до 2 сторінок А4 Формат документу: .doc/ Elaboration of announcement/ release from event or for any other media metter up to 2 pages (A4) Document format: .doc
	Послуги виробництва відео			
	Виготовлення та поширення промо роликів про проект USAID АГРО (розрахунок вартості за одне відео до 3 хв.)	Послуга/Service		Креативна концепція ролику. Розробка сценарію. Розробка графічних елементів. Інтерв'ю учасників. Зйомка на локації. Озвучка. Кольорокорекція. Монтаж. Англомовне субтитрування. Фінальна вартість залежить від сценарію / Creative video concept. Script development. Development of graphic elements. Interview of participants. Shooting at the location. Sound system. Color correction. Assembling. English subtitling. The final cost depends on the scenario
	Виготовлення та поширення відео-експлейнерів про роботу USAID АГРО (розрахунок вартості за одне відео до 1 – 2 хв.)	Послуга/Service		Креативна концепція ролику. Розробка сценарію. Розробка графічних елементів. Інтерв'ю учасників. Зйомка на локації. Озвучка. Кольорокорекція. Монтаж. Англомовне субтитрування. Фінальна вартість залежить від сценарію / Creative video concept. Script development. Development of graphic elements. Interview of participants. Shooting at the location. Sound system. Color correction. Assembling. English subtitling. The final cost depends on the scenario
	Виготовлення відео до онлайн курсів (розрахунок вартості за одне відео до 5 хв.)	Послуга/Service		Креативна концепція ролику. Розробка сценарію. Розробка графічних елементів. Інтерв'ю учасників. Зйомка на локації. Озвучка. Кольорокорекція. Монтаж. Англомовне субтитрування. Фінальна вартість залежить від сценарію / Creative video concept. Script development. Development of graphic elements. Interview of

				participants. Shooting at the location. Sound system. Color correction. Assembling. English subtitling. The final cost depends on the scenario
	Виготовлення відео про кращі практики та історії успіху у 8 регіонах (розрахунок вартості за одне відео до 4-5 хв.)	Послуга/Service		Креативна концепція ролику. Розробка сценарію. Розробка графічних елементів. Інтерв'ю учасників. Зйомка на локації. Озвучка. Кольорокорекція. Монтаж. Англійське субтитрування. Фінальна вартість залежить від сценарію / Creative video concept. Script development. Development of graphic elements. Interview of participants. Shooting at the location. Sound system. Color correction. Assembling. English subtitling. The final cost depends on the scenario
	Анімований ролик для соцмереж, рівень 1 / Animated video for social media, level 1	Послуга/Service		Легка анімація, розробка авторських елементів. Фінальна вартість залежить від сценарію. До 1 хв / Light animation, development of authorial elements. The final cost will depend on script. Up to 1 min
	Анімований ролик для соцмереж, рівень 2 / Animated video for social media, level 2	Послуга/Service		Легка анімація, розробка авторських елементів. Фінальна вартість залежить від сценарію. До 1 хв / Light animation, development of authorial elements. The final cost will depend on script. Up to 1 min
	Анімований ролик для соцмереж, рівень 3 / Animated video for social media, level 3	Послуга/Service		Легка анімація, розробка авторських елементів. Фінальна вартість залежить від сценарію. До 1 хв / Light animation, development of authorial elements. The final cost will depend on script. Up to 1 min
	Адаптація рекламного відео іншою мовою / Adaptation of video for TV for another language	Послуга/Service		Переклад, переозвучка, графіка / Translation, dubbing, graphics

Section 4: Offer Cover Letter

The following cover letter must be placed on letterhead and completed/signed/stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:

To: AGRO Activity
35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC "Europa Plaza", Building 2, 6-th floor, 01032, Kyiv,
Ukraine

Reference: RFQ No. **AGRO-RFQ-20-0215-S**

To Whom It May Concern:

We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFQ. Please find our offer attached.

We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFQ. We further certify that the below-named firm—as well as the firm's principal officers and all commodities and services offered in response to this RFQ—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations.

Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief:

- We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or AGRO Activity staff members;
- We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting proposals in response to the above-referenced RFQ; and
- The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- All information in our proposal and all supporting documentation is authentic and accurate.
- We understand and agree to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks.

We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete.

Authorized Signature: _____

Name and Title of Signatory: _____

Date: _____

Company Name: _____

Company Address: _____

Company Telephone and Website: _____

Company Registration or Taxpayer ID Number: _____

Company DUNS Number: _____

Does the company have an active bank account (Yes/No)? _____

Official name associated with bank account (for payment): _____

Розділ 4: Супровідний лист

Супровідний лист має бути надрукований на фірмовому бланку та оформлений/підписаний/завірений печаткою уповноваженим представником учасника тендеру:

Кому: Програма АГРО
Бульвар Тараса Шевченка, 35, БЦ «Європа Плаза», Корпус 2, 6-ий поверх,
01032, Київ, Україна

У відповідь на: ЗЦП № **AGRO-RFQ-20-0215-S**

За місцем вимоги:

Ми, що нижче підписалися, подаємо пропозицію виконати усі роботи, необхідні для завершення діяльності та вимоги, описані у вищезазначеному ЗЦП. Пропозиція додається.

Ми визнаємо та погоджуємося з усіма правилами, умовами, спеціальними положеннями та інструкціями, включеними у вищезазначений Запит цінових пропозицій. Ми також засвідчуємо, що нижчезазначена фірма, а також головні співробітники фірми та усі запропоновані у відповідь на цей Запит цінових пропозицій на послуги, відповідають критеріям прийнятності для даної закупівлі відповідно до умов тендеру та правил USAID.

Крім того, цим засвідчуємо, що за наявною у нас інформацією:

- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими співробітниками Кімонікс або Програми АГРО;
- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими іншими учасниками тендеру, що представили свої пропозиції у відповідь на вищезазначений Запит цінових пропозицій; і
- Ціни у нашій пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Уся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Ми розуміємо та погоджуємося з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Цим підтверджуємо, що додані засвідчення та інші заяви є точними, актуальними та повними.

Підпис уповноваженої особи: _____

Ім'я та посада підписанта: _____

Дата: _____

Назва компанії: _____

Адреса компанії: _____

Номер телефону і веб-сайт компанії: _____

Реєстраційний номер компанії або номер Свідоцтва платника податків: _____

Номер DUNS компанії: _____

Чи є у компанії дійсний банківський рахунок (Так/Ні)? _____

Офіційна назва, пов'язана з банківським рахунком (для оплати): _____

Annex 5

Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 5(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRs.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 5.a and 5.b and negatively certifies in Sections 5.c and 5.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this quotation, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

☐ Yes ☐ No

b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

☐ Yes ☐ No

c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

☐ Yes ☐ No

d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?

☐ Yes ☐ No

e) I hereby certify that the above statements are true and accurate, to the best of my knowledge.

Authorized Signature:

Name and Title of Signatory:

Date: _____

Додаток 5

Анкета звітності по контракту відповідно до Закону про необхідність звітності та прозорості Федерального фінансування (FFATA)

Якщо учасник тендеру обраний для присудження контракту на суму 30 000 доларів США або вище і не виключений з відбору через заперечну відповідь на питання у пункті 5 (а) нижче, про будь-який наданий організації субконтракт першого рівня може бути повідомлено та його може бути оприлюднено на сайті FSRS.gov у відповідності до Закону про прозорість 2006 та 2008 років. Отже, згідно з положеннями FAR 52.240-10 та положеннями Частини 170 2CFR, якщо учасник тендеру дає ствердну відповідь на питання у пунктах 5.a та 5.b і заперечну відповідь у пунктах 5.c та 5.d, з метою підготовки звітності і відповідно до законодавства учасник тендеру повинен розкрити компанії «Кімонікс» імена/прізвища та загальні суми винагород п'яти найбільш високооплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, учасник тендеру погоджується виконувати цю вимогу у відповідних випадках, якщо він буде відібраний для присудження контракту.

Виходячи зі згаданих вище Законів та з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва компанії засвідчує наступне:

а) Чи у попередньому фінансовому році валовий дохід вашої компанії, отриманий з усіх джерел, становив більше 300 000 доларів США?

☐ Так ☐ Ні

б) У попередній завершений фінансовий рік вашого підприємства або організації, чи ваше підприємство або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримали: 1) 80 відсотків або більше своїх щорічних валових доходів за федеральними контрактами США, контрактами субпідряду, позиками, грантами, субгрантами США та/або договорами про співпрацю; 2) 25000000 доларів США або більше щорічних валових доходів від федеральних контрактів США, контрактів субпідряду, позик, грантів, субгрантів США та/або договорів про співпрацю?

☐ Так ☐ Ні

с) Чи має громадськість доступ до інформації про суми винагород, що сплачуються керівному складу вашого підприємства чи організації (юридичної особи, якій належить номер DUNS) завдяки періодичній звітності, що подається відповідно до пункту 13 (а) або 15 (d) Закону про біржі цінних паперів 1934 року (15 U.S.C. 78m (a), 78o (d)) або розділу 6104 Податкового кодексу США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

☐ Так ☐ Ні

д) Чи має ваше підприємство чи організація діючу реєстрацію в Системі управління контрактами (www.SAM.gov)?

☐ Так ☐ Ні

е) Цим я підтверджую, що виходячи з відомої мені інформації, зазначені вище твердження є правдивими та точними.

Підпис уповноваженої особи:

Ім'я/прізвище і посада особи:

Дата: _____

